

VIRGILE, *Énéide*, VI, vers 299-317 : Charon, le passeur des Enfers

VOCABULAIRE

1. Portitor, oris (m) = le passeur
2. Has, de hic, haec, hoc (adjectif démonstratif) = ce, cette
3. Horrendus, a, um = terrible
4. Flumen, inis (n) = le fleuve
5. Servo, as, are, avi, atum = garder
6. Squalor, oris (m) = la saleté
7. Mentum, I (n) = le menton
8. *plurima canities* = une énorme barbe blanche (plurimus, a, um = superlatif de multus)
9. Incultus, a, um = mal soigné
10. Jaceo, es, ere, jacui = être couché ; ici = tomber (du menton)
11. Sto, as, are, steti, statum ou status = se tenir debout ; ici = être immobile
12. *lumina flammae* = des yeux de flamme (usage métaphorique de lumen = lumière)
13. Sordidus, a, um = sale
14. Umerus ou humerus, i (m) = l'épaule ; *ex umeris* = à ses épaules
15. Nodus, i (m) = le nœud
16. Dependeo, es, ere = être suspendu
17. Amictus, us (m) = un vêtement enveloppant, une cape, un manteau
18. Ipse, ipsa, ipsum = lui-même, elle-même
19. Ratis, is (f) = la barque
20. Contus, i (m) = la perche, la godille (mot grec – kontos)
21. Subigo, is, ere, -egi, -actum = pousser (en remontant le courant)
22. *velis ministrat* = il manœuvre les voiles
23. Ferrugineus, a, um = couleur de fer
24. Subvecto, as, are = transporter (en remontant le courant)
25. Cumba, ae (f) = un esquif, une petite barque (mot grec – cymba)
26. Senior, oris = assez vieux, plus vieux
27. Crudus, a, um = vigoureux
28. Viridis, is, e = vert, plein de sève, robuste
29. Senectus, utis (f) = la vieillesse
30. Huc (adverbe de lieu) = là
31. Turba, ae (f) = une foule (en désordre)

32. Ripa, ae (f) = la rive
33. Effusus, a, um = en désordre
34. Ruo, is, ere, rui, rutum = se ruer, se précipiter
35. Defunctus, a, um = sans vie, défunt (*defuncta vita* = une vie achevée)
36. Magnanimus, a, um = au grand cœur, magnanimité
37. Heros, ois (m) = héros (mot grec ; déclinaison grecque du génitif pluriel = heroum)
38. Innupta, ae = non mariée
39. Impositus, a, um = placé sur
40. Rogus, i (m) = le bûcher funèbre (on incinérait les morts)
41. *ante ora* = sous les yeux de
42. Parens, entis (m/f) = l'un ou l'autre des parents (ici, génitif irrégulier poétique)
43. Quam (pronom exclamatif) = combien (ici, *quam multa* = aussi nombreuses que)
44. Silva, ae (f) = la forêt
45. Frigor, oris (m) = le froid
46. Lapsus, a, um = tombé
47. Folium, ii (n) = la feuille
48. Cado, is, ere, cecidi, casum = tomber
49. *gurgite ab alto* = des gouffres de la mer
50. Glomero, as, are = se rassembler
51. Avis, is (f) = l'oiseau
52. Ubi + indicatif = quand
53. Frigidus, a, um = froid
54. *trans pontum* = à travers l'océan (mot grec – *pontos*)
55. Fugo, as, are = mettre en fuite
56. Immitto, is, ere, -misi, -missum + ablatif = envoyer vers
57. Apricus, a, um = ensoleillé
58. *orantes transmittere cursum* = demandant à effectuer une traversée
59. Tendo, is, ere, tetendi, tentum/tensem = tendre
60. Ulterior, oris = de l'autre côté
61. Amor, oris (m) = le désir passionné
62. Navita (ou nauta), ae (m) = le navigateur
63. Tristis, is, e = sinistre, lugubre
64. Nunc ... nunc = tantôt ... tantôt
65. Ast (conj. rare) = mais
66. Longe (adv.) = au loin
67. Submoveo, es, ere, -movi, -motum = faire reculer
68. Arceo, es, ere, ui = tenir éloigné, éloigner
69. (H)arena, ae (f) = le sable (désigne ici, par métonymie, la grève, la plage)